

Inhaltsverzeichnis

Vorwort — V

Abkürzungsverzeichnis — XI

Abbildungsverzeichnis — XIII

1 Einleitung — 1

- 1.1 Thematik — 1
- 1.2 Problematik, Aktualität und Relevanz — 3
- 1.3 Aktueller Forschungsstand — 5
 - 1.3.1 Auseinandersetzung der (christlichen und islamischen) Theologie bzw. Religionspädagogik mit der Sprache der Religion — 6
 - 1.3.2 Auseinandersetzung der Linguistik mit der Sprache der Religion — 10
 - 1.3.3 Sonstige Forschungsarbeiten zur religiösen Sprache des Islam — 12
- 1.4 Forschungsfragen — 15
- 1.5 Theoretische Grundlagen und Methoden — 16
- 1.6 Aufbau der Arbeit — 18
- 1.7 Zielsetzung und (primäre) Zielgruppe — 19

2 Theoretische Darstellung — 21

- 2.1 Theologie im Lichte der deutschen Fachsprachengeschichte bis heute — 21
- 2.2 Mehrsprachigkeit im Rahmen der deutschen muslimischen Gemeinschaften — 23
- 2.3 Linguistische Ansätze zur Untersuchung religiöser Sprache — 25
 - 2.3.1 Sprachwissenschaftliche Religionskritik — 26
 - 2.3.2 Sprachtheoretischer Blick auf religiöse Sprache — 27
 - 2.3.3 Empirische Beschreibung der Sprache der Religion — 28
- 2.4 *Predigt* als Prototyp der religiösen Sprache — 32
- 2.5 Grundlagendiskussion der Predigtsemantik — 33
 - 2.5.1 Bestimmung von Bedeutungsrelationen — 33
 - 2.5.2 Überblick über Wortsemantiktheorien — 37
- 2.6 Charakteristika des eigenen Ansatzes — 41

2.6.1	Pragmatischer Zugang zur Predigtsprache — 42
2.6.2	Predigtsemantik in Wortfeldern — 43
2.6.3	Hierarchisch-assoziative Zusammenstellung lexikalischer Bedeutungsrelationen — 44
3	Methoden — 47
3.1	Datenerhebung und Korpuserstellung — 47
3.1.1	Repräsentativität der Predigten — 48
3.1.2	Authentizität der Predigtsituation — 50
3.1.3	Transkriptionsregeln für die Aufbereitung von Predigtaufnahmen — 55
3.2	Soziologisch-kommunikative Aspekte des Gesamtkontextes — 58
3.3	Predigtwortschatz in Wortfelddarstellungen — 59
3.3.1	Markierung von religionssensiblen Wortschatzeinheiten — 60
3.3.2	Darstellungsmethode von semantischen Wortfeldern — 61

I Erster empirischer Teil (Grundlage: Das Feld)

4	Pragmatischer Umriss: Die Elemente einer Predigt — 69
4.1	Prediger — 72
4.1.1	Zur Rolle des „Imams“ im schiitischen Islam — 73
4.1.2	Die (Fremd)Sprache im Kontext der Rechtsfindung — 76
4.1.3	Hierarchien in der schiitischen Theologie und die Stellung Irans — 79
4.1.4	Kritische Reflexion der Sprachmodule bei der Imam-Ausbildung in Deutschland — 83
4.1.5	Das Auftreten des neuen Phänomens „deutschsprachiger Prediger“ — 87
4.1.6	Textsorten islamreligiöser Kommunikation und die Charakteristika der Predigt — 89
4.2	Die Predigtzuhörenden — 97
4.3	„Predigt“ als Forschungsgegenstand — 100
4.3.1	Soziologische Gesichtspunkte — 100
4.3.2	Kommunikative Aspekte — 113
4.3.3	Äquivalenzfindung und -bildung: Terminologisierung des deutschen Predigtwortschatzes — 171

II Zweiter empirischer Teil (Grundlage: Predigtkorpus)

5 Semantische Auswertung — 193

- 5.1 Wortbeschreibung; deskriptive und nichtdeskriptive Bedeutungsanteile — 193
- 5.2 Vier zentrale Themenfelder und die Wortfelddarstellungen — 199
 - 5.2.1 Kategorie „Gott und die Schöpfung“ (gelbe Markierung) — 204
 - 5.2.2 Kategorie „Schrift und Rechtsfindung“ (dunkelblaue Markierung) — 208
 - 5.2.3 Kategorie „Propheten und Imame“ (hellblaue Markierung) — 211
 - 5.2.4 Kategorie „Glaubenspraxis und Rituale“ (lila Markierung) — 214
- 5.3 Wortfelddarstellungen — 223
- 5.4 Erkenntnisse aus der Wortschatzanalyse — 241
 - 5.4.1 Modifikation von allgemeinsprachlichen Bedeutungsrelationen — 241
 - 5.4.2 Unabgeschlossenheit von Wortfeldern bzw. Kategorienbestimmungen — 244
 - 5.4.3 Umfangsunterschiede zwischen den Kategorien — 247
 - 5.4.4 Abstraktionsgrade der verschiedenen Bereiche — 250
 - 5.4.5 Sprachliche Tendenzen der Prediger zu Allgemein-, Fremd- und Fachsprache — 254

6 Schluss — 260

- 6.1 Ergebniszusammenfassung — 260
- 6.1.1 Prediger und Predigtzuhörende — 260
- 6.1.2 Predigt(gesamt)kontext — 263
- 6.1.3 Übergang vom Kontext zum Wortschatz: Äquivalenzfindung und übersetzungsrelevante Aspekte in den Predigten — 267
- 6.1.4 Ergebnisse der semantischen Auswertung — 269
- 6.2 Ausblick — 273
- 6.2.1 Islamreligiöse deutsche (Fach)Sprachschulung zum Abhalten von Predigten — 273
- 6.2.2 Islamische Predigtlehre als Teil der universitären praktischen Theologie — 275
- 6.2.3 (Angewandte) linguistische Anknüpfungspunkte — 276

X —— Inhaltsverzeichnis

Literaturverzeichnis —— 283

Internetquellen —— 301

Register —— 305